



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Всемирное наследие

20 GA

WHC-15/20.GA/13

Париж, 6 ноября 2015 года

Оригинал: английский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ДВАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ- УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО
18-20 ноября 2015 года

Пункт 13 предварительной повестки дня: Всемирное наследие и устойчивое развитие

13. Всемирное наследие и устойчивое развитие

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ

В этом документе представлен проект политики, направленной на интеграцию перспективы устойчивого развития в процессы Конвенции о всемирном наследии, которая запрашивалась Комитетом в его Решении **36 COM 5C**, а также предусмотренные мероприятия.

Этот документ следует читать вместе с документом *WHC-15/20.GA/INF.13*, в котором содержится проект политики.

Проект Резолюции: 20 GA 13, см. Часть III.

I. История вопроса

1. Комитет всемирного наследия на своей 34-й сессии (Бразилия, 2010) одобрил итоги совещания экспертов, состоявшегося в Парати (Бразилия) с 29 по 31 марта 2010 года по вопросу о взаимосвязи между Конвенцией о всемирном наследии и устойчивым развитием. Участники совещания согласились рассмотреть политику и процедуры, которые поддерживают выдающуюся универсальную ценность объектов, а также вносят свой вклад в устойчивое развитие в ходе осуществления *Конвенции*. По просьбе Комитета второе совещание экспертов на эту тему состоялось в Ору-Прету (Бразилия) в феврале 2012 года. На совещании в Ору-Прету призвали к большему вовлечению сообщества Всемирного наследия в повестку дня в области устойчивого развития, а также к разработке конкретной политики, отвечающей этой потребности, что будет способствовать достижению целей Стратегического плана действий и видения 2012-2022, принятого Резолюцией **18 GA 11** 18-й сессии Генеральной Ассамблеи государств-участников (ЮНЕСКО, 2011).
2. В своем Решении **36 COM 5C**, принятом на 36-й сессии (Санкт-Петербург, 2012), Комитет всемирного наследия просил для Центра всемирного наследия при поддержке Консультативных органов созвать небольшую рабочую группу экспертов, и разработать предложение по политике интеграции устойчивого развития в процессы Конвенции о всемирном наследии.
3. Цель такой политики, как определено Комитетом, - помогать и направлять государства-участников, практических работников, учреждения и общины для использования потенциала объектов Всемирного наследия и наследия в целом, чтобы внести свой вклад в устойчивое развитие. В то же время эта политика должна также обеспечить соответствующую согласованность стратегий по сохранению и управлению с более широкими целями устойчивого развития. В процессе основная цель Конвенции о всемирном наследии по защите культурного и природного наследия в мире не должна оказаться под угрозой.
4. Таким образом, Секретариатом была создана группа экспертов, которая работала на добровольной основе, чтобы подготовить первый проект политики на основе концептуальной структуры, принятой на более широком уровне ООН в контексте обсуждений программы развития в период после 2015 года. Методология разработки политики была одобрена Комитетом в его решении **38 COM 5D**, принятом на его 38-й сессии (Доха, 2014).
5. Группа экспертов встретилась в первый раз в г. Котбус (Германия) с 12 по 16 октября 2014 года вместе с представителями Консультативных органов в сотрудничестве с Бранденбургским технологическим университетом и при финансовой поддержке со стороны правительства Германии. Второе рабочее совещание, организованное благодаря щедрому взносу правительства Вьетнама, состоялось в г. Ниньбинь (Вьетнам) с 22 по 24 января 2015 года. Благодаря участию десяти руководителей объектов из разных регионов, а также ряда вьетнамских чиновников, которые обеспечили конструктивную критику от тех, кто имеет опыт осуществления Конвенции "на местах", это рабочее совещание получило пользу.
6. Последовавший за этим проект политики также принял во внимание большое количество размышлений, принципов и рекомендаций, полученных в ходе более чем 100 совещаний и конференций, которые были проведены в ознаменование 40-й годовщины Конвенции о всемирном наследии в 2012 году, где была представлена тема «Всемирное наследие и устойчивое развитие: роль местных

общин»¹, а также продолжающихся дискуссий о подготовке повестки дня ООН в области развития на период после 2015 года.

7. Проект политики был представлен на рассмотрение Комитета на его 39-й сессии (Бонн, 2015). В ходе обсуждений члены Комитета выразили широкую поддержку политики. Некоторые члены Комитета подчеркнули необходимость согласования сохранения с развитием, чтобы обеспечить долгосрочное обеспечение сохранности объектов Всемирного наследия. Члены Комитета также отметили, что ситуации по объектам Всемирного наследия могут серьезно отличаться, и подчеркнули важность обеспечения того, чтобы политика не была слишком сложной в реализации для некоторых государств-участников.
8. По этим причинам, по мнению Комитета, были бы полезными дальнейшие консультации с государствами-участниками, и поэтому Комитет попросил обеспечить государствам-участникам возможность предоставить замечания по политике до ее подачи Генеральной Ассамблее. Комитет также подчеркнул необходимость обеспечения согласованности между рассматриваемым проектом политики и будущим общим *Руководством по политике*, предусмотренным в параграфе 11 Решения Комитета **35 COM 12B** (ЮНЕСКО, 2011), где рамки и содержание по-прежнему находятся в процессе создания. В связи с этим было отмечено, что, возможно, политику устойчивого развития придется немного скорректировать, как только *Руководство по политике* будет принято Генеральной Ассамблеей. Кроме того, Секретариат должен также ждать внедрения будущего *Руководства по политике*, прежде чем разрабатывать предложения по внесению изменений в *Практическое руководство*, которое направлено на перевод политики в фактические процедуры.
9. В совместном заявлении, сделанном на 39-й сессии Комитета в Бонне, Консультативные органы выразили поддержку проекта политики. Консультативные органы в частности подчеркнули, что он, наконец, дает содержание пятой цели "С" (Общины), части стратегических целей, принятых Комитетом на его 31-й сессии (Крайстчерч, 2007), отмечая также, что некоторые аспекты политики могут стать более точными. Два наблюдателя-НПО, один выступивший от имени Лондонского зоологического общества и Общества охраны дикой природы, а другой, представляющий Постоянный форум ООН по вопросам коренных народов, также выразили свою поддержку проекта политики. Докладчик, представляющий Лондонское зоологическое общество и Общество охраны дикой природы выступал за реализацию строгой политики определения запретных зон и отсутствия воздействия по отношению к добыче на объектах природного и смешанного всемирного наследия. Представитель Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов позитивно оценил рассмотрение проблем коренных народов в некоторых положениях проекта политики, но отметил, что должен быть способ сделать эти положения обязательными благодаря явным изменениям в *Практическом руководстве*, и подчеркнул необходимость признания коренных народов не только в качестве заинтересованных сторон, а как правообладателей.
10. В заключение Комитет одобрил политику и принял решение **39 COM 5D** с целью пересмотра политики с учетом итогов дискуссии на 39-й сессии, результатов Повестки дня 2030 устойчивого развития, а также комментариев государств-

¹ Аналитический обзор мероприятий, связанных с 40-летней годовщиной, был подготовлен Центром всемирного наследия, и доступен по следующему адресу:
<http://whc.unesco.org/document/128767>

участников, и представил ее Генеральной Ассамблее для рассмотрения и окончательного принятия.

II. Краткое изложение комментариев от государств-участников

11. Политика была распространена среди всех государств-участников для комментариев при помощи циркулярного письма от 17 июля 2015 года и государствам-участникам было предложено представить свои замечания до 31 августа 2015 года. В конце периода консультаций двадцать одно государство-участник представили свои замечания и предложения. Большинство замечаний касались конкретных предложений по проекту или вопросов терминологии. Другие были более общего характера и ставили под сомнение сферу политики и процессы для возможной реализации в будущем. Все полученные замечания были собраны Секретариатом в таблицу, которая также включает в отдельной колонке объяснения Секретариата о том, как каждый комментарий был рассмотрен в пересмотренной версии политики. Таблица доступна в Интернете по адресу: <http://whc.unesco.org/en/sessions/20ga/documents>.
12. Политика была впоследствии пересмотрена в тесном сотрудничестве с Консультативными органами по решению замечаний, полученных от государств-участников, а также для обеспечения согласованности с Повесткой дня 2030 по устойчивому развитию² и Сендайскими рамками действий³, причем последние являются ключевой международной политикой по снижению опасности бедствий в течение следующих пятнадцати лет. Повестка дня 2030 по устойчивому развитию и Сендайские рамки действий, принятые Генеральной Ассамблеей ООН 25 сентября 2015 года и на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий 18 марта 2015 года соответственно, впервые включают в себя ряд важных ссылок на культуру и наследие, которые обеспечивают дополнительную поддержку проекту политике и ее принципам. В своих положениях проект политики, представленный в документе WHC-15/20.GA/INF.13, ссылается на многие приоритеты, определенные в вышеупомянутых документах, в частности те, которые более тесно связаны со сферой действия Конвенции о всемирном наследии.
13. Центр всемирного наследия и Консультативные органы считают, что принятие этой политики могло бы значительно помочь использовать потенциал мирового наследия в содействии устойчивому развитию, обеспечивая долгосрочную защиту мирового наследия через более гармоничные отношения между сохранением и развитием. Политика также могла бы привести *Конвенцию* в соответствие с широким спектром международных политических инструментов, в том числе многосторонних природоохранных соглашений (МПС), в более широких рамках Повестки дня 2030 по устойчивому развитию. Центр всемирного наследия и Консультативные органы отмечают также, что введение точки зрения устойчивого развития обеспечивает перспективную платформу для развития взаимодействия между Конвенцией всемирного наследия и другими конвенциями ЮНЕСКО в области культуры, такими, как Конвенция 2003 года об охране нематериального культурного наследия и Гаагская конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и два протокола к ней (1954 г. и 1999 г.) среди других.
14. Центр всемирного наследия и Консультативные органы также соглашаются, что если Генеральная Ассамблея примет проект политики, необходимо обеспечить согласованность между этим и будущим *Руководством по политике* Конвенции о всемирном наследии. Таким образом, было бы целесообразно подождать,

² Доступен по адресу: <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>

³ Доступен по адресу: <http://www.unisdr.org/we/coordinate/sendai-framework>

пока Комитетом не будут одобрены сфера действия и структура будущего *Руководства по политике* до предложения конкретных изменений в *Практическом руководстве* для их внесения в проект политики в области устойчивого развития в конкретные практические процедуры. Необходимы также инициативы по наращиванию потенциала для обеспечения эффективного применения политики со стороны заинтересованных сторон. Эти инициативы по наращиванию потенциала включают учебные программы, руководящие принципы, которые касаются конкретных аспектов устойчивого развития, тематические исследования, и индикаторы для измерения хода реализации.

15. В этом отношении Центр всемирного наследия и Консультативные органы признают, что ресурсы для реализации этих столь необходимых мероприятий в настоящее время недоступны. Без необходимых ресурсов ожидаемое воздействие политики устойчивого развития будет значительно сокращено. По этой причине государствам-участникам настоятельно рекомендуется внести внебюджетные ресурсы для этого значительного начинания.
16. Проект политики, пересмотренный по поручению 39-й сессии Комитета всемирного наследия и содержащийся в Документе WHC-15/20.GA/INF.13 (доступный в Интернете по адресу <http://whc.unesco.org/en/sessions/20ga/documents/>), представлен на 20-й сессии Генеральной Ассамблеи государств-участников Конвенции о всемирном наследии для его рассмотрения и принятия.

III. Проект Резолюции

Проект Резолюции: 20 GA 13

Генеральная Ассамблея,

1. рассмотрев Документы WNC-15/20.GA/13 и WNC-15/20.GA/INF.13,
2. Ссылаясь на Решения 36 COM 5C, 38 COM 5D и 39 COM 5D, принятые соответственно на 36-й (Санкт-Петербург, 2012), 38-й (Доха, 2014) и 39-й (Бонн, 2015) сессиях Комитета всемирного наследия,
3. Благодарит Бранденбургский технологический университет, Правительство Германии и Правительство Вьетнама за их поддержку в развитии проекта политики по интеграции точки зрения устойчивого развития в процессы Конвенции о всемирном наследии;
4. Одобряет работу, проделанную группой экспертов на добровольной основе, несмотря на отсутствие ресурсов, при координации Центра Всемирного наследия, и в тесном сотрудничестве с Консультативными органами, по разработке проекта политики в приложении к Документу WNC-15/39.COM/5D;
5. Отмечает дебаты по этому вопросу, которые состоялись на 39-й сессии Комитета (Бонн, 2015), замечания, высказанные государствами-участниками по этому проекту в рамках процесса широких консультаций, а также основные итоги Повестки дня 2030 по устойчивому развитию;
6. Принимает пересмотренную политику для интеграции точки зрения устойчивого развития в процессы Конвенции, как содержится в документе WNC-15/20.GA/INF.13;
7. Поручает Центру всемирного наследия и Консультативным органам разработать и представить на рассмотрение Комитета, как только Генеральной Ассамблеей будут приняты четкие рамки для будущего Руководства по политике, в том числе его сфера действия и структура, и в пределах имеющихся ресурсов, предложения по:
 - a) необходимым изменениям в Практическом руководстве, которые будут переводить принципы политики по вопросам устойчивого развития в конкретные практические процедуры,
 - b) показателям для измерения хода реализации политики;
 - c) инициативам по наращиванию потенциала, необходимым для реализации, в том числе с указанием соответствующих расходов;
8. Призывает государства-участников оказывать финансовую поддержку этому вопросу;
9. Призывает Центр всемирного наследия для привлечения внимания государств-участников, в соответствующих случаях, к последствиям политики, в частности, с точки зрения необходимости создания соответствующих механизмов управления для достижения правильного баланса между Всемирным наследием и устойчивым развитием и интеграции между защитой выдающейся универсальной ценности объектов Всемирного наследия и достижения целей устойчивого развития;

10. Также призывает ЮНЕСКО и Консультативные органы широко распространить политику, принятую Генеральной Ассамблеей, и другие соответствующие публикации, в сообщество Всемирного наследия и широкой общественности, и способствовать ее практическому применению;
11. Рекомендует, чтобы Центры категории 2 и Кафедры ЮНЕСКО по Всемирному наследию и широкая сеть в рамках форума ЮНЕСКО «Университет и наследие», определили приоритетность вопросов, связанных с осуществлением этой политики в пределах своего потенциала и научно-исследовательских инициатив;
12. Далее поручает Центру всемирного наследия представить Генеральной Ассамблее на ее 21-й сессии в 2017 году доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении вышеуказанных положений.